

San Salvador, 28 de mayo de 2001.

EL ORGANO EJECUTIVO EN EL RAMO DE ECONOMIA,

Vista la solicitud presentada por el Ingeniero CARLOS ROBERTO OCHOA CORDOVA, Director Ejecutivo del CONSEJO NACIONAL DE CIENCIA Y TECNOLOGIA, CONACYT, relativa a que se apruebe la Norma Salvadoreña Recomendada: NOMENCLATURA DE LAS HORTALIZAS NSR: 67. 00. 302:00.

CONSIDERANDO:

Que la Junta Directiva de la citada Institución, ha aprobado la Norma antes relacionada, mediante el Punto Número TRES, del Acta Número TRESCIENTOS TRECE, de la Sesión celebrada el uno de noviembre del año dos mil.

POR TANTO:

De conformidad al Artículo 36 Inciso Tercero de la Ley del Consejo Nacional de Ciencia y Tecnología,

ACUERDA:

1°.- APRUEBASE la Norma Salvadoreña Recomendada: NOMENCLATURA DE LAS HORTALIZAS NSR: 67.00.302:00, de acuerdo a los siguientes términos:

NORMA
SALVADOREÑA.
CONACYT

NSR UNE 34 070-73 h2

NOMENCLATURA DE LAS HORTALIZAS.

CORRESPONDENCIA: Esta norma es una adopción equivalente de la Norma UNE 34 070-73 h2, 1973.

ICS 67.080.20

NSR 67.00.302:00

Editada por el Consejo Nacional de Ciencia y Tecnología, CONACYT, Colonia Médica, Avenida Dr. Emilio Alvarez, Pje. Dr. Guillermo Rodríguez Pacas, # 51, San Salvador, El Salvador, Centro América. Teléfonos: 226-2800, 225-6222; Fax. 225-6255; e-mail:info@conacyt.gob.sv.

Derechos Reservados.

1. OBJETO

Esta norma tiene por objeto establecer una primera lista con la nomenclatura botánica de las hortalizas en latín, español, inglés y francés.

La hoja 1 de esta norma se refiere a la nomenclatura de los frutos.

2. NOMENCLATURA DE LAS HORTALIZAS

Latín	Español	Inglés	Francés
2.1 <i>Allium ascalonicum</i> , L.	Chalote Ascalonia	Shallot	Echalotte
2.2 <i>Allium cepa</i> Linnaeus	Cebolla	Onion	Oignon
2.3 <i>Allium fistulosum</i> Linnaeus	Cebolleta francesa	Spring onion, Welsh onion, Multiplying onion	Ciboule
2.4 <i>Allium porrum</i> Linnaeus	Puerro	Leek	Poireau
2.5 <i>Allium sativum</i> Linnaeus	Ajo	Garlic	Ail
2.6 <i>Allium schoenoprasum</i> , L.	Cebolleta	Chive	Ciboulette et Civette
2.7 <i>Anethum graveolens</i> , L.	Aneto. Eneldo	Dill	Aneth, Aneth odorant
2.8 <i>Angelica Archangelica</i> , L.	Angélica	Angelica	Angelique
2.9 <i>Anthriscus cerefolium</i> , L.	Perifollo	Chervil	Cerfeuil
2.10 <i>Apium graveolens</i> Linnaeus var, dulce (P. Miller) Fersoon	Apio	Celery	Céleri à cotes
2.11 <i>Apium graveolens</i> . Linnaeus, var, rapaceum (P. Miller) Gaudin	Apio-nabo	Celeriac	Céleri rave
2.12 <i>Asparagus officinalis</i> Linnaeus	Espárrago	Asparagus	Asperge
2.13 <i>Atriplex Hortensis</i> Linnaeus	Armuelle	Orache	Arroche
2.14 <i>Beta vulgaris</i> Linnaeus, var. <i>Vulgaris</i> , Syn. <i>Beta vulgaris</i> Linnaeus, var. <i>Cicla</i> Linnaeus	Acelga	White beet, Chard Swiss chard Siler beet	Poirée (Bette à carde, Blette)
2.15 <i>Beta vulgaris</i> Linnaeus, var. <i>Rapaceum</i> K. Koch	Remolacha	Beetroot	Betterave potagère
2.16 <i>Borrago Officinalis</i> , L.	Borraja	Borage	Bourrache
2.17 <i>Brassica napus</i> Linnaeus, var, <i>Napobrassica</i> Linnaeus Reichenbach	Colinabo, Grelos Rutabaga	Swede (white flesh) Rutabaga (yellow flesh)	Chou navet (chair blanche). Rutabaga (chair jaune)
2.18 <i>Brassica napus</i> L. var <i>sculenta</i>	Nabo	Turnip	Navet

2.19 <i>Brassica oleracea</i> Linnaeus, var. <i>viridis</i> Linnaeus, syn. <i>Brassica oleracea</i> Linnaeus, var. <i>Acephala</i> A. P. Decandolle	Berza, col	Curly kale, kale, collard	Chou vert, Chou fourrager, Chou cavalier
2.20 <i>Brassica Oleracea</i> , L. var. <i>bullata</i> D.C.	Col de Milán	Savoy	Chou de Milan
2.21 <i>Brassica oleracea</i> Linnaeus, var. <i>Botrytis</i> Linnaeus, subvar. <i>cauliflora</i> A. P. Decandolle	Coliflor	Cauliflower	Chou-fleur
2.22 <i>Brassica oleracea</i> L. var. <i>botrytis</i> , sub var. <i>Cymosa</i>	Broculi	Broccoli	Chou-broculi
2.23 <i>Brassica oleracea</i> Linnaeus, var. <i>gongylodes</i> Linnaeus	Colirrábano	Kohl-rabi, Kohlrabi	Chou-rave
2.24 <i>Brassica oleracea</i> Linnaeus, var. <i>gemmifera</i> A. P. Decandolle	Col de Bruselas	Brussels sprouts	Chou de Bruxelles
2.25 <i>Brassica oleracea</i> Linnaeus, var. <i>sabauda</i> Linnaeus	Lombarda	Savoy cabagge	Chou de Milan, Chau de Savoie
2.26 <i>Brassica pekinensis</i> (Loureiro) Ruprecht	Repollo chino	Chinese cabbage, type "pe-tsai"	Chou de chine, type Pè-Tsai
2.27 <i>Brassica rubra</i> Oleracea, L. var. <i>capitata</i> , subar. <i>Alba</i>	Repollo	White cabbage	Chou blanc
2.28 <i>Campanula rapunculus</i> Linnaeus	Rapónchigo	Rampion	Raiponce
2.29 <i>Capsicum annum</i> , L.	Pimiento	Capsicum, Red pepper	Piment
2.30 <i>Capsicum annum</i> , L. var. <i>Fasciculatum</i>	Guindilla	Red pepper	Piment d'Inde
2.31 <i>Cichorium endivla</i> Linnaeus, var. <i>Crispum</i> Lamarck	Escarola	Endive curled	Chicorée frisée
2.32 <i>Cichorium endivla</i> Linnaeus, var. <i>Latifolium</i> Lamarck	Escarola	Endive broad or plain leaved	Chicorée scarole
2.33 <i>Cichorium intybus</i> Linnaeus, var. <i>Foliosum</i> egi	Achicoria	Witloof Chicory, French endice	Chicorée Witloof Endive chicorée de Bruxelles
2.34 <i>Cicer arietinum</i> , L	Garbanzo	Chick-pea	Pois-chiche
2.35 <i>Citrullus lanatus</i> (Thunberg) Mansfeld, syn. <i>Citrullus vulgaris</i> Schrader	Sandia	Water melon, Watermelon	Pastèque Melon d'eau
2.36 <i>Crambe maritima</i> Linnaeus	Col silvestre	Sea kale	Crambé maritème, Chou marin
2.37 <i>Cucumis melo</i> Linnaeus	Melón	Melon	Melon
2.38 <i>Cucumis sativus</i> Linnaeus	Pepino	Cucumber	Conombre, cornichon
2.39 <i>Cucurbita</i> , L.	Calabaza	Gourd	Courge

2.40 Cucurbita pepo L. var. medullusa Alef	Calabazín	Marrow	Courgette
2.41 Cynara cardunculus Linnaeus	Cardo	Cardoon	Cardon
2.42 Cynara seolymus	Alcachofa	Globe artichoke	Artichaut
2.43 Cyperus sculentus, L.	Chufa	Chufa	Châtaigne de terre
2.44 Daucus carota	Zanahoria	Carrot	Carotte
2.45 Dioscorea olata, L.	Name, batata de china	Yam	Igname
2.46 Foeniculum vulgare P. Miller, var. dulce (P. Miller) Battandier et Trabut	Hinojo	Florenco fennel	Fenouil de Florence, Fenouil sucré
2.47 Foeniculum vulgare P. Miller, var. Officinale Allionl, syn. Foeniculum officinale Allioni	Hinojo dulce	Long sweet fennel	Fenouil doux, Fenouil de Malte, Fenouil long
2.48 Glycine max. Linnaeus Merrill	Soja	Soya, seybean	Soja
2.49 elianthus tuberosus Linnaeus	Aguaturma	Jerusalem artichoke	Topinambour
2.50 Hibiscus esculentus Linnaeus	Cantarela	Okra	Gombo, Gombaud, Okra Ketmia comestible
2.51 Ipomoea batatas, L.	Kimbombo Boniato	Sweet potato	Patate douce
2.52 Lactuca sativa Linnaeus, var. crispa Linnaeus, (syn. Lactuca sativa) Linnaeus, var. foliosa	Lechuga	Cutting lettuce, leaf lettuce	Laitue à couper
2.53 Lactuca sativa Linnaeus, var. capitata A. P. Decandolle	Lechuga	Cabbage lettuce, head lettuce: (1) butterhead (2) crisphead	Laitue pommée
2.54 Lens culinaris Medikus	Lenteja	Lentil	Lentille
2.55 Lepidium sativum Linnaeus	Mastuerzo, Berro	Garden Cress	Cresson alénois
2.56 Licopersicum sculentum, Mill	Tomate	Tomato	Tomate
2.57 Lupinus luteus, L.	Altramuz	Lupine	Lupin
2.58 Pastinaca sativa Linnaeus	Pastinaca	Parsnip	Panais
2.59 Petroselinum sativum, Hof.	Chirivia Perejil	Parsley	Persil
2.60 Phaseolus lunatus Linnaeus, var. Macrocarpus Bentham	Judía de lima	Lima bean	Haricot de Lima
2.61 Phaseolus vulgaris, Savi	Judía	Bean	Haricot
2.62 Pisum sativum Linnaeus	Guisante	Pea, Garden pea	Pois potager

2.63 <i>Raphanus sativus</i> , L.	Rábano	Radish	Radis
2.64 <i>Rheum rhaponticum</i> Linnaeus	Ruibarbo	Rhubarb	Rhubarbe
2.65 <i>Rumex acetosa</i> Linnaeus	Acedera	Sorrel	Oseille commune, Oseille
2.66 <i>Salvia officinalis</i> Linnaeus	Salvia	Sage	Sauge officinale
2.67 <i>Scorzonera hispanica</i> Linnaeus	Escorzonera	Scorzonera, Black salsify	Scosonère
2.68 <i>Sium sisarum</i> Linnaeus	Chiriría	Skirrit, Skirret	Chervis, Chirous
2.69 <i>Solanum melongena</i> Linnaeus, var. <i>Melongena</i> Linnaeus	Berengena	Egg plant, Eggplant Aubergine	Aubergine
2.70 <i>Solanum tuberosum</i>	Patata	Potato	Pomme de terre
2.71 <i>Spinacia oleracea</i> Linnaeus	Espinaca	Spinach	Epinard
2.72 <i>Toraxacum officinale</i> Weber	Amargón, diente de león	Dandelion	Pissenlit
2.73 <i>Tetragonia tetragonioides</i> (pallas) O. Kuntze	Tetragonio	New Zealand spinach	Tetragone, Epinard de la Nouvelle-Zélande
2.74 <i>Tragopogon porrifolius</i> Linnaeus	Salsifi	Salsify	Salsifis, Salsifis, blanc
2.75 <i>Vicia faba</i> Linnaeus	Haba	Broad bean	Fève
2.76 <i>Zea mays</i> Linnaeus, var. <i>saccharata</i> (Sturtevant) L. H. Bailey	Maíz	Sweet corn, Maize	Maí sucré

3. CORRESPONDENCIA

La presente norma está basada en el proyecto de recomendación ISO número 1991 de 1970.

2º.- El presente Acuerdo entrará en vigencia a partir del día de su publicación en el Diario Oficial. COMUNIQUESE.

MIGUEL E. LACAYO,
MINISTRO
(Rubricado por el señor Presidente de la República)